

Est

Chapter 2

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַשְׁתִּי	אֶת־	זָכַר	אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	חַמַּת	כַּשְׁדָּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אַחֵר	1
Вашти	[объект]	вспомнил	Ахашвероша	царя	гнев	когда-утих	этих	событий	после	
H2060	H0853	H2142	H0325	H4428	H2534	H7918	H0428	H1697		
		עָלֶיהָ:	נִגְזַר	אֲשֶׁר־	וְאֵת	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר־	וְאֵת		
		против-неё	постановлено	что	и-[объект]	сделала-она	что	и-[объект]		
			H1504		H0853			H0853		

После сего, когда утих гнев царя Артаксеркса, он вспомнил об Астинь и о том, что она сделала, и что было определено о ней.

טוֹבוֹת	בְּתוּלוֹת	נְעוּרוֹת	לְמַלְכָּה	יִבְקְשׁוּ	מְשָׁרְתָיו	הַמֶּלֶךְ	נְעָרַיִ	וַיֹּאמְרוּ		2
красивых	девственниц	девиц	царю	пусть-ищут	служавшие-ему	царя	слуги	и-сказали		
	H1330	H5291	H4428	H1245	H8334	H4428	H5288	H0559		
								מְרֵאָה:		
								видом		
								H4758		

И сказали отроки царя, служившие при нем: пусть бы поискали царю молодых красивых девиц,

וַיִּקְבְּצוּ	מְלָכוֹתָיו	מְדִינוֹת	בְּכָל־	פְּקִידִים	הַמֶּלֶךְ	וַיִּפְקֹד				3
и-да-соберут	царства-его	областях	во-всех	надсмотрщиков	царь	и-да-назначит				
H6908	H4438	H4082	H3605	H6496	H4428					
אֶל־	הַבִּירָה	שׁוּשַׁן	אֶל־	מְרֵאָה	טוֹבוֹת	בְּתוּלָה	נְעָרָה־	כָּל־	אֶת־	
в	крепость	Шушан	в	видом	красивых	девственниц	девиц	всех	[объект]	
H0413	H1002	H7800	H0413	H4758		H1330	H5291	H3605	H0853	
וְנָתַן	הַנְּשִׁים	שֹׁמֵר	הַמֶּלֶךְ	סָרִיס	הַגָּא	יָד	אֶל־	הַנְּשִׁים	בַּיִת	
и-дать	женщин	хранителя	царя	евнуха	Гегай	руку	под	женщин	дом	
H5414	H0802	H8104	H4428	H5631	H1896	H3027	H0413	H0802		
								תְּמַרוּקֵיהֶן:		
								умощения-их		
								H8562		

и пусть бы назначил царь наблюдателей во все области своего царства, которые собрали бы всех молодых девиц, красивых видом, в престольный город Сузы, в дом жен под надзор Гегай, царского евнуха, стража жен, и пусть бы выдавали им притирания [и прочее, что нужно];

וַשְׁתִּי	תַּחַת	תִּמְלֹךְ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָי	תֵּיטֵב	אֲשֶׁר	וְהַנְּעָרָה		4	
Вашти	вместо	будет-царствовать	царя	в-глазах	понравится	которая	и-девица			
H2060	H8478		H4428		H3190		H5291			
		ס	כֵּן:	וַיַּעַשׂ	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָי	הַדְּבָר	וַיֵּיטֵב		
		[параша]	так	и-сделал	царя	в-глазах	слово	и-понравилось		
					H4428		H1697	H3190		

и девица, которая понравится глазам царя, пусть будет царицею вместо Астинь. И угодно было слово это в глазах царя, и он так и сделал.

יָאִיר	בֶּן	מָרְדֹּכַי	וּשְׁמוֹ	הַכִּיָּרָה	בְּשׁוּשַׁן	הָיָה	יְהוּדִי	אִישׁ	5
Иаира	сын	Мардохей	и-имя-его	крепость	в-Шушане	был	иудейский	человек	
H2971		H4782	H8034	H1002	H7800	H1961	H3064	H0376	
			וּמִיָּנִי:	אִישׁ	קִישׁ	בֶּן־	שְׁמֵי	בֶּן־	
			Вениаминов	человек	Киша	сына	Шимьи	сына	
			H1145	H1145	H7027		H8096		

Был в Сузах, городе престольном, один Иудеянин, имя его Мардохей, сын Иаира, сын Семья, сын Киса, из колена Вениаминова.

עִם	הִגְלָתָהּ	אֲשֶׁר	הִגְלָהּ	עִם־	מִירוּשָׁלַיִם	הִגְלָהּ	אֲשֶׁר	8
с	было-изгнано	которое	изгнанием	с	из-Иерусалима	был-изгнан	который	
	H1540		H1473		H3389	H1540		
	בָּבֶל:	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצַּר	הִגְלָהּ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְחֹנִיָּה
	Вавилона	царь	Невухаднецар	изгнал	которого	Йехуды	царём	Йехонией
	H0894	H4428	H5019	H1540		H3063	H4428	H3204

Он был переселен из Иерусалима вместе с пленниками, выведенными с Иехонией, царем Иудейским, которых переселил Навуходоносор, царь Вавилонский.

לָהּ	אֵין	כִּי	דָדוֹ	בֵּת־	אֶסְתֵּר	הִיא	הַרְסָהּ	אֶת־	אִמָּן	וַיְהִי	7
ей	не-было	ибо	дяди-его	дочь	Эстер	она	Гадасы	[объект]	воспитатель	и-был	
	H0369		H1730	H1323	H0635	H1931	H1919	H0853	H0539	H1961	
אָבִיהָ	וּבְמֹות	מֵרְאָה	וְטוֹבֵת	תֵּאֵר	יִפְת־	וְהַנְעֻרָהּ	וְאִם	אָב			
отец-её	и-когда-умер	видом	и-красивая	формой	красивая	и-девица	и-матери	отца			
H0001	H4194	H4758		H8389	H3303	H5291	H0517	H0001			
			לְבַת:	לוֹ	מָרְדֹּכַי	לָקַחָהּ	וְאִמָּהּ				
	в-дочь	себе	Мардохей	взял-её	и-мать-её						
	H1323		H4782	H3947	H0517						

И был он воспитателем Гадассы, — она же Есфирь, — дочери дяди его, так как не было у нее ни отца, ни матери. Девица эта была красива станом и пригожа лицом. И по смерти отца ее и матери ее, Мардохей взял ее к себе вместо дочери.

נְעוּרוֹת	וּבְהִקְבָּץ	וְדָתוֹ	הַמְּלֶכֶךְ	דְּבַר־	בְּהִשְׁמָע	וַיְהִי	8
девицы	и-когда-были-собраны	и-закон-его	царя	слово	когда-было-услышано	и-было	
H5291	H6908	H1881	H4428	H1697	H8085	H1961	
בַּיִת	אֶל־	אֶסְתֵּר	וְתִלְקָהּ	הַגֵּי	יָד־	אֶל־	רַבּוֹת
дом	в	Эстер	и-была-взята	Гегая	руку	под	крепость
H0413	H0635	H3947	H1896	H3027	H0413	H1002	H7800
							H0413
			הַנְּשִׁים:	שֹׁמֵר	הַגֵּי	יָד־	אֶל־
			женщин	хранителя	Гегая	руку	под
			H0802	H8104	H1896	H3027	H0413
							H4428

Когда объявлено было повеление царя и указ его, и когда собраны были многие девицы в престольный город Сузы под надзор Гегая, тогда взята была и Есфирь в царский дом под надзор Гегая, стража жен.

אֶת־ [объект]	וַיִּבְהַל и-поспешил	לְפָנָיו перед-ним	חַסְדַּת милость	וַתִּשָּׂא и-обрела	בְּעֵינָיו в-глазах-его	הַנְּעָרָה девица	וַתֵּיטֵב и-понравилась
H0853	H0926	H6440		H5375		H5291	H3190

לָתֵת־ дать	הַרְאִיּוֹת подобающих	הַנְּעָרוֹת девиц	שִׁבְעַת семь	וְאֵת и-[объект]	לָהּ ей	לָתֵת дать	מְנוּחָהּ доли-её	וְאֵת־ и-[объект]	תְּמַרְוֵיקָהּ умащения-её
H5414	H7200	H5291	H7651	H0853		H5414	H4490	H0853	H8562

הַנְּשִׂיִם: женщин	בַּיִת дома	לְטוֹב к-лучшему	נְעֻרֹתֶיהָ служанок-её	וְאֵת־ и-[объект]	וַיִּשְׁנֶה и-перевёл-её	הַמֶּלֶךְ царя	מִבֵּית из-дома	לָהּ ей
H0802			H5291	H0853		H4428		

И понравилась эта девица глазам его и приобрела у него благоволение, и он поспешил выдать ей притирания и все, назначенное на часть ее, и приставить к ней семь девиц, достойных быть при ней, из дома царского, и переместил ее и девиц ее в лучшее отделение женского дома.

מְרֹדֶכַי Мардохей	כִּי ибо	מִוֹלְדָתָהּ родину-её	וְאֵת־ и-[объект]	עַמָּהּ народ-её	אֶת־ [объект]	אֶסְתֵּר Эстер	הַנְּיָדָה рассказала	לֹא־ не	10
H4782		H4138	H0853		H0853	H0635	H5046	H3808	

תְּנִיד: расскажет	לֹא־ не	אֲשֶׁר что	עָלֶיהָ ей	צִוָּהּ повелел
H5046	H3808			H6680

Не сказывала Есфирь ни о народе своем, ни о родстве своем, потому что Мардохей дал ей приказание, чтобы она не сказывала.

לְדַעַת узнать	הַנְּשִׂיִם женщин	בַּיִת־ дома	חֲצָר двором	לְפָנָיו перед	מִתְהַלֵּךְ ходил	מְרֹדֶכַי Мардохей	וַיּוֹם и-день	יוֹם день	וּבְכָל־ и-в-каждый	11
H3045	H0802			H6440	H1980	H4782	H3117	H3117	H3605	

בָּהּ: с-ней	יֵעָשֶׂה сделается	וּמַה־ и-что	אֶסְתֵּר Эстер	שְׁלוֹם мир	אֶת־ [объект]
		H4100	H0635	H7965	H0853

И всякий день Мардохей приходил ко двору женского дома, чтобы наведываться о здоровье Есфири и о том, что делается с нею.

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ Ахашверошу	הַמֶּלֶךְ царю	אֶל־ к	וּלְבוֹא войти	וְנְעָרָה и-девицы	נְעָרָה девицы	תָּרֹם очередь	וּבְהִגֵּיעַ и-когда-приходила	12
H0325	H4428	H0413	H0935	H5291	H5291	H8447	H5060	

כֵּן так	כִּי ибо	חֹדֶשׁ месяц	עֶשְׂרִים десять	שְׁנָיִם двенадцать	הַנְּשִׂיִם женщин	כְּתוּבָה по-закону	לָהּ ей	הַיּוֹם бытия	מִקְצֵן по-окончании
		H2320	H6240	H8147	H0802	H1881		H1961	H7093

חֳדָשִׁים месяцев	וְשֵׁשׁ и-шесть	הַמֶּלֶךְ мирры	בְּשֶׁמֶן в-масле	חֳדָשִׁים месяцев	שֵׁשׁ шесть	מְרוּקֵיָהּ умащений-их	יָמֵי дни	יִמְלְאוּ заканчивались
H2320	H8337	H4753	H8081	H2320	H8337	H4795	H3117	H4390

הַנְּשִׂיִם: женщин	וּבְתַמְרוֹקֵיהֶן и-в-умащениях	בְּבִשְׂמֵי в-благоговониях
H0802	H8562	H1314

Когда наступало время каждой девице входить к царю Артаксерксу, после того, как в течение двенадцати месяцев выполнено было над нею все, определенное женщинам, — ибо столько времени продолжались дни притирания их: шесть месяцев мировым маслом и шесть месяцев ароматами и другими притираниями женскими, —

13 וּבָּזָה הַנְּעִרָה בָּאָה אֶל- הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל- אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנְתֵּן לָהּ
 ей давалось скажет что всё [объект] царю к приходила девица и-в-этом
[H5414](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5291](#) [H2088](#)

לְבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנְּשִׁים עַד- בֵּית הַמֶּלֶךְ:
 царя дома до женщин из-дома с-ней войти
[H4428](#) [H5704](#) [H0802](#) [H0935](#)

тогда девица входила к царю. Чего бы она ни потребовала, ей давали всё для выхода из женского дома в дом царя.

14 וּבֶעֶרְבַּ הַיָּא בָּאָה וּבִבְקֹר הַיָּא שָׁבָה אֶל- בֵּית הַנְּשִׁים שְׁנִי
 второй женщин дом в возвращалась она и-утром приходила она вечером
[H8145](#) [H0802](#) [H0413](#) [H7725](#) [H1931](#) [H1242](#) [H0935](#) [H1931](#) [H6153](#)

אֶל- יָד שְׁעֵשְׂנָו סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילֹנִים לֹא- תָבוֹא עוֹד אֶל-
 к больше придёт не наложниц хранителя царя евнуха Шашгаза руку под
[H0413](#) [H5750](#) [H0935](#) [H3808](#) [H6370](#) [H8104](#) [H4428](#) [H5631](#) [H8190](#) [H3027](#) [H0413](#)

הַמֶּלֶךְ כִּי אִם- חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְּשֵׁם:
 царю разве если желал её царь и-была-призвана по-имени
[H4428](#) [H7121](#) [H4428](#) [H8034](#)

Вечером она входила и утром возвращалась в другой дом женский под надзор Шашгаза, царского евнуха, стража наложниц; и уже не входила к царю, разве только царь пожелал бы ее, и она призывалась бы по имени.

15 וּבַהֲנִיעַ תֹּר- אֶסְתֵּר בַּת- אַבְיָתָיִל דָּד מַרְדּוֹחֵי אֲשֶׁר לָקַח-
 очередь Эстер дочери Авихайила дяди Мардохея который взял
[H3947](#) [H4782](#) [H1730](#) [H0032](#) [H1323](#) [H0635](#) [H8447](#) [H5060](#)

לוֹ לְבַת לְבוֹא אֶל- הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָבָר כִּי אִם- אֵת- אֲשֶׁר
 себе в-дочь войти к царю не просила вещь кроме кто [объект] что
[H0853](#) [H1697](#) [H1245](#) [H3808](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1323](#)

יֹאמֵר הַגַּי סָרִיס- הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנְּשִׁים וְתָהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֵן
 скажет Гегай евнух царя хранитель женщин и-была Эстер обретающая милость
[H2580](#) [H5375](#) [H0635](#) [H1961](#) [H0802](#) [H8104](#) [H4428](#) [H5631](#) [H1896](#) [H0559](#)

בְּעֵינָי כָּל- רְאִיָּה:
 в-глазах всех видящих-ее
[H7200](#) [H3605](#)

Когда настало время Есфири, дочери Аминадава, дяди Мардохея, который взял ее к себе вместо дочери, — идти к царю, тогда она не просила ничего, кроме того, о чем сказал ей Гегай, евнух царский, страж жен. И приобрела Есфирь расположение к себе в глазах всех, видевших ее.

16 וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל- הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל- בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ
 и-была-взята Эстер к царю Ахашверошу в дом царства-его в-месяц
[H2320](#) [H4438](#) [H0413](#) [H0325](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0635](#) [H3947](#)

הָעֲשִׂירִי הוּא- חֹדֶשׁ טֵבֶת בְּשַׁנַּת- שִׁבְעָ לְמַלְכוּתוֹ:
 он десятый он месяц Тевет в-год седьмой царствования-его
[H4438](#) [H7651](#) [H8141](#) [H2887](#) [H2320](#) [H1931](#) [H6224](#)

И взята была Есфирь к царю Артаксерксу, в царский дом его, в десятом месяце, то есть в месяце Тебефе, в седьмой год его царствования.

אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיַּגֵּד	לְמַרְדֳּכָי	הַדְּבָר	וַיִּזְדַּע	22
Эстер	и-сказала	царице	Эстер	и-рассказал	Мардохею	дело	и-стало-известно	
H0635	H0559	H4436	H0635	H5046	H4782	H1697	H3045	

מַרְדֳּכָי:	בְּשֵׁם	לְמַלְךְ
Мардохея	именем	царю
H4782	H8034	H4428

Узнав о том, Мардохей сообщил царице Есфири, а Есфирь сказала царю от имени Мардохея.

עֵץ	עַל-	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתְלוּ	וַיִּמָּצֵא	הַדְּבָר	וַיִּבְקֹשׁ	23
дереве	на	оба-они	и-были-повешены	и-было-найдено	дело	и-было-расследовано	
H6086		H8147	H8518	H4672	H1697	H1245	

פַּ	הַמַּלְךְ:	לְפָנַי	הַיָּמִים	דְּבָרַי	בְּסֵפֶר	וַיִּכְתֹּב
[параша]	царём	перед	дней	дел	в-книге	и-было-написано
	H4428	H6440	H3117	H1697		H3789

Дело было исследовано и найдено верным, и их обоих повесили на дереве. И было вписано о благодеянии Мардохея в книгу дневных записей у царя.